

## Japanese character devoted



*Insidious tsunami and  
firemen-heroes  
Have buried "Fukushima" –  
Flooded out with water.  
(In co-authorship with Matsuo Bashō)*

My sister, professor of *University of Tokyo*, during 10 years time has taught English language to the Japanese students of the senior forms whose speciality was connected with business. Following her opinion, along with diligence and discipline,

the main streaks of Japanese character also include courtesy and respect for others what she has observed and felt every day. How often do we use these rare words in our everyday practice? How often do we feel need in it? Why do we humbly agree to put them to the lumber room with old and useless things, at the best powdered it with naphthalene in case of reincarnation? Why other decent words like tolerance, patience, politeness, honesty, decency, compassion have become archaic? It appears that in the dynamic XXI century our national character is loosing or has lost streaks that are specified by these words... Japanese people, quite the contrary, are looking for the support in constancy and traditions.

Recent catastrophic and tragic events in Japan became a reason for having more attentive and interested look at the country's citizens. I have caught myself at the thought that in my attitude to this people have suddenly disappeared vigilance and prejudice, which were brought up by Soviet propaganda. In the mass sense cruel and crafty Japanese are characterized by the facts that during *Russo-Japanese War* (1904–1905) they have defeated Russian army near *Mukden* and Russian navy near *Tsushima*; during *Civil War* have burned *Sergey Lazo* in the furnace of steam locomotive, but during *Second World War* have destroyed *Pearl Harbor* and have occupied almost all APAC region, but nowadays are pretending to *Kuril Islands*... But how do Japanese people look like in their Great inquest day? Courageous, worthy, noble, honest-minded, united and very patient. We are filled with sympathy for grief of many Japanese families and fill compassion. But we are also amazed and simultaneously confused: the best we ever wanted to see in ourselves and to treat in our children we see with our own eyes in Japanese nation.

The fact that number of American high-tech companies – for example, *Apple, CNC Software, Microsoft* – have made a donation to the *Japanese Red Cross*, demonstrating their solidarity with Japanese people, in our view deserves approval and respect.

Concerning mercenary things, as we all remember Japan follows USA by country's importance for CAD/CAM/PLM market. Thereby current tragedy of the Japan people, sacrifices and destructions likelihood will have negative impact on software sales and services volume reached by vendors of different level including "kings". Japanese events creates rather anxious background for the second part of my article in the scope of "Kings & cabbage" project which is devoted to the review and analysis of "geographical" revenue of the most influential CAD/CAM/PLM market players achieved in 2010. This cover story opens current magazine's issue which I believe will find its readers and admirers.

**Yuri Soukhanov**

## Японскому характеру посвящается

*Коварное цунами и герои-пожарные  
"Фукусимы" похоронили – залили водой.  
(В соавторстве с Басё)*

Моя сестра, профессор Токийского университета, десять лет преподавала английский язык японским студентам старших курсов, будущая специальность которых так или иначе была связана с бизнесом. По её мнению, к главным чертам японского характера, наряду с трудолюбием и дисциплинированностью, следует отнести учтивость и почтение, которые она наблюдала и ощущала каждый день. Часто ли мы используем в обиходе эти редкие слова, часто ли появляется нужда в них? Почему мы смиренно соглашаемся отправить их в чулан для старых бесполезных вещей, в лучшем случае присыпав нафталином на случай их реинкарнации? Почему архаичными у нас становятся и другие приличные слова – терпимость и терпеливость, вежливость, честность, порядочность, сострадание? Выходит, что в динамичном XXI веке наш национальный характер теряет или уже потерял черты, обозначаемые этими словами... Японцы, напротив, ищут опору в постоянстве и традиции.

Недавние катастрофические и трагические события в Стране Восходящего Солнца стали поводом для более внимательного и заинтересованного взгляда на её жителей. Я поймал себя на мысли, что в моем отношении к ним вдруг исчезли настороженность и предубеждение, воспитанные еще советской пропагандой. В массовом сознании жестокие и коварные японцы характеризуются тем, что в войне 1904–1905 годов разгромили русскую армию при Мудене и флот при Цусиме, в Гражданскую войну сожгли в топке паровоза Сергея Лазо, во Вторую мировую – уничтожили Пёрл-Харбор, оккупировали почти весь АТР, а теперь претендуют на Курилы...

Какими же предстали японцы сегодня, в их Судный день? Мужественными, достойными, благородными, честными, единными и очень терпеливыми. Мы преисполнены сочувствия горю многих японских семей и полны сострадания. Но, одновременно, мы удивлены и несколько обескуражены: лучшее, что мы хотели бы видеть в себе и воспитать в своих детях, мы воочию видим в японском народе.

Тот факт, что некоторые высокотехнологичные американские компании – например, *Apple, CNC Software, Microsoft* – сделали пожертвования в адрес Общества Красного Креста Японии, тем самым продемонстрировав свою солидарность с японским народом, на наш взгляд, заслуживает одобрения и уважения.

Что же касается вещей меркантильных, то, как мы помним, по значимости для рынка САПР/PLM Япония следует сразу за США. Таким образом, нынешняя трагедия японского народа, жертвы и разрушения, по всей видимости, негативно скажутся на объемах продаж ПО и сопутствующих услуг у поставщиков всех уровней, включая "королей". Невеселые события создают несколько тревожный фон для второй части моих материалов в рамках проекта "Короли и капуста", посвященной обзору и анализу "географических" доходов самых влиятельных игроков рынка САПР/PLM за 2010 год. Эта *cover story*, или заглавная статья, открывает свежий выпуск журнала, который, как я надеюсь, найдет своих читателей и почитателей.

**Юрий Суханов**